

## 433636-2026 - Gara

Germania – Servizi di traduzione – Sprachmittler\*innen

OJ S 120/2026 25/06/2026

Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Servizi

### 1. Committente

---

#### 1.1. Committente

Nome ufficiale: Jobcenter Wuppertal AöR

E-mail: [mm.vergaben@jobcenter.wuppertal.de](mailto:mm.vergaben@jobcenter.wuppertal.de)

Forma giuridica del committente: Organismo di diritto pubblico controllato da un'autorità locale

Attività dell'amministrazione aggiudicatrice: Protezione sociale

### 2. Procedura

---

#### 2.1. Procedura

Titolo: Sprachmittler\*innen

Descrizione: Leistungsgegenstand ist der Einsatz von Sprachmittler\*innen im Rahmen verschiedenartiger Beratungsprozesse der Auftraggeberin und richtet sich an die Kunden\*innen der Auftraggeberin, die sich nicht sicher in der Amtssprache Deutsch verständigen können. Die Einsätze richten sich nach der jeweiligen Notwendigkeit. Eine Festlegung auf einen speziellen inhaltlichen Bereich erfolgt nicht. Beispielhaft für die inhaltlichen Bereiche seien das Übersetzen im Beratungsgespräch mit den Integrationsfachkräften (berufliche Integration), im Rahmen der med. Begutachtung oder bei Beratungsgesprächen durch Fachkräfte der Leistungsgewährung zu nennen. Es erfolgt eine Übersetzung sowohl aus der jeweiligen Muttersprache ins Deutsche als auch vom Deutschen in die jeweilige Muttersprache. Die Übersetzung wird ergänzt durch kontextuelle Einordnung des Gesagten unter Rücksichtnahme auf kultursensible Besonderheiten. Darüber hinaus ist eine sensible Vermittlung im Falle von vorliegenden Vorbehalten gegenüber Behörden, dem frühzeitigem Erkennen von Konfliktpotential sowie der Prävention von beginnenden Konflikten originärer Bestandteil der Leistung.

Identificativo della procedura: 8f893864-7538-4613-ad82-656ce0385b45

Identificativo interno: 2026-865.31-14

Tipo di procedura: Aperta

La procedura è accelerata: no

##### 2.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

Classificazione aggiuntiva (cpv): 79540000 Servizi di interpretariato

##### 2.1.2. Luogo di esecuzione

Località: Wuppertal

Suddivisione del paese (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Paese: Germania

##### 2.1.4. Informazioni generali

Informazioni supplementari: #Bekanntmachungs-ID: CXPTYR3DUKD#

**Base giuridica:**

Direttiva 2014/24/UE

vgv -

**2.1.6. Motivi di esclusione**

Fonti dei motivi di esclusione: Documento di gara

**5. Lotto**

---

**5.1. Lotto: LOT-0001**

Titolo: Sprachmittler\*innen

Descrizione: Siehe Vergabeunterlagen

Identificativo interno: 2026-865.31-14

**5.1.1. Finalità**

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

Classificazione aggiuntiva (cpv): 79540000 Servizi di interpretariato

**5.1.2. Luogo di esecuzione**

Località: Wuppertal

Suddivisione del paese (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)

Paese: Germania

**5.1.3. Durata stimata**

Data di inizio: 01/09/2026

Data di fine durata: 31/12/2028

**5.1.6. Informazioni generali****Partecipazione riservata:**

La partecipazione non è riservata.

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): no

L'appalto si addice anche alle piccole e medie imprese (PMI): no

**5.1.7. Appalto strategico**

Obiettivo dell'appalto strategico: Nessun appalto strategico

**5.1.9. Criteri di selezione**

Fonti dei criteri di selezione: Avviso

Criterio: Assicurazione professionale di indennizzo del rischio

Descrizione del criterio di selezione: Siehe Vergabeunterlagen

Criterio: Fatturato annuo generale

Descrizione del criterio di selezione: Siehe Vergabeunterlagen

Criterio: Referenze su servizi specifici

Descrizione del criterio di selezione: Siehe Vergabeunterlagen

**5.1.10. Criteri di aggiudicazione****Criterio:**

Tipo: Qualità

Nome: Qualität des Konzepts

Descrizione: Siehe Vergabeunterlagen

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (percentuale, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 30

**Criterio:**

Tipo: Prezzo

Nome: Preis

Descrizione: Siehe Vergabeunterlagen

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (percentuale, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 70

**5.1.11. Documenti di gara**

Lingue in cui i documenti di gara sono ufficialmente disponibili: tedesco

Indirizzo dei documenti di gara: <https://www.vmp-rheinland.de/VMPSatellite/notice/CXPTYR3DUKD/documents>

**Canale di comunicazione ad hoc:**

URL: <https://www.vmp-rheinland.de/VMPSatellite/notice/CXPTYR3DUKD>

**5.1.12. Condizioni di appalto**

**Modalità di presentazione:**

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: <https://www.vmp-rheinland.de/VMPSatellite/notice/CXPTYR3DUKD>

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: tedesco

Catalogo elettronico: Non consentita

Varianti: Non consentita

Gli offerenti possono presentare più di un'offerta: Non consentita

Termine per il ricevimento delle offerte: 29/07/2026 08:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Durata durante la quale l'offerta deve rimanere valida: 31 Giorni

**Informazioni che possono essere integrate dopo la scadenza del termine di presentazione:**

A discrezione dell'acquirente, tutti i documenti mancanti relativi all'offerente possono essere presentati successivamente.

Informazioni supplementari: Siehe Vergabeunterlagen

**Condizioni contrattuali:**

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

Fatturazione elettronica: Non consentita

Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: no

Sarà utilizzato il pagamento elettronico: no

**5.1.15. Tecniche**

**Accordo quadro:**

Accordo quadro, senza riapertura della gara

Numero massimo di partecipanti: 1

**Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:**

Nessun sistema dinamico di acquisizione

**5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi**

Organizzazione di mediazione: Vergabekammer Rheinland - Spruchkörper Düsseldorf

Organizzazione competente per i ricorsi: Vergabekammer Rheinland - Spruchkörper Düsseldorf

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto  
: Jobcenter Wuppertal AöR  
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso:  
Vergabekammer Rheinland - Spruchkörper Düsseldorf  
Organizzazione che riceve le domande di partecipazione: Jobcenter Wuppertal AöR

## 8. Organizzazioni

---

### 8.1. ORG-0001

Nome ufficiale: Jobcenter Wuppertal AöR  
Numero di registrazione: DEA1A  
Indirizzo postale: Bachstraße 2  
Località: Wuppertal  
Codice postale: 42275  
Suddivisione del paese (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)  
Paese: Germania  
E-mail: [mm.vergaben@jobcenter.wuppertal.de](mailto:mm.vergaben@jobcenter.wuppertal.de)  
Telefono: 020274763141  
Indirizzo internet: <https://www.jobcenter.wuppertal.de>

#### **Ruoli di questa organizzazione:**

Committente  
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto  
Organizzazione che riceve le domande di partecipazione

### 8.1. ORG-0002

Nome ufficiale: Vergabekammer Rheinland - Spruchkörper Düsseldorf  
Numero di registrazione: 053150300281  
Indirizzo postale: Am Bonnhof 35  
Località: Düsseldorf  
Codice postale: 40474  
Suddivisione del paese (NUTS): Wuppertal, Kreisfreie Stadt (DEA1A)  
Paese: Germania  
E-mail: [VKRheinland@bezreg-koeln.nrw.de](mailto:VKRheinland@bezreg-koeln.nrw.de)  
Telefono: +49 221147-3045

#### **Ruoli di questa organizzazione:**

Organizzazione competente per i ricorsi  
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso  
Organizzazione di mediazione

### 8.1. ORG-0003

Nome ufficiale: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)  
Numero di registrazione: 0204:994-DOEVD-83  
Località: Bonn  
Codice postale: 53119  
Suddivisione del paese (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)  
Paese: Germania  
E-mail: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)  
Telefono: +49228996100

#### **Ruoli di questa organizzazione:**

## Informazioni sull'avviso

---

Identificativo/versione dell'avviso: 163afe20-cf9d-43ec-8781-47b9dbcf1ffa - 01

Tipo di formulario: Gara

Tipo di avviso: Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Sottotipo di avviso: 16

Data di trasmissione dell'avviso: 23/06/2026 14:40:10 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale,  
ora legale dell'Europa centrale

Lingue in cui il presente avviso è ufficialmente disponibile: tedesco

Numero di pubblicazione dell'avviso: 433636-2026

Numero dell'edizione della GU S: 120/2026

Data di pubblicazione: 25/06/2026